	YHTEISET ASEMAKAAVA-MERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	GEMENSAMMA DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
C	Keskustatoimintojen korttelialue.	Kvartersområde för centrumfunktioner.
LHA-1	Henkilöliikenneterminaalin korttelialue.	Kvartersområde för persontrafikterminal.
LR	Rautatiealue.	Järnvägsområde.
LR/u	Rautatiealue, jonka päälle saa rakentaa rajoittuvaan kortteliin tai muuhun alueeseen kuuluvan ulokkeen.	Järnvägsområde på vilket man får bygga utsprång som tillhör angränsande kvarter eller annat område.
KT-1	Toimistorakennusten korttelialue.	Kvartersområde för kontorsbyggnader.
	Katualue.	Gatuområde.
	2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelin osan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
17	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
PAS	Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.
17103	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
2	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
PASILANKA	Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park eller annat allmänt område.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen raja.	Riktgivande gräns för område.
140000	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
140000 YJK5500	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
	Lukusarja osoittaa yhteenlaskettuna rakennusoikeuden kerrosalaneliömetreinä.	Talserie som anger den sammanräknade byggnadsrätten i kvadratmeter våningsyta.
	yjk-merkitty luku osoittaa katetun ja lämpimän/puolilämpimän, välttämättömiä yhteyksiä julkiseen liikenteeseen tai pääyhteyksiä katujen/katutasojen välille muodostavan, yleiselle jalankululle varatun kerrosalan.	Talet med yjk-beteckning anger den våningsyta som är reserverad för övertäckta och uppvärmda/delvis uppvärmda utrymmen som utgör för allmän gångtrafik nödvändiga förbindelser till offentlig trafik eller huvudsakliga förbindelser mellan gator/gatunivåer.
3152 YJK-AS5257	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
	Lukusarja osoittaa yhteenlaskettuna rakennusoikeuden kerrosalaneliömetreinä.	Talserie som anger den sammanräknade byggnadsrätten i kvadratmeter våningsyta.
	yjk-as -merkitty luku osoittaa aseman katetun ja lämpimän/puolilämpimän, välttämättömiä yhteyksiä julkiseen liikenteeseen muodostavan, yleiselle jalankululle ja liikenneterminaalin odotustiloille ja matkustajapalvelutiloille varatun alueen kerrosalan.	Talet med yjk-as-beteckning anger den våningsyta i stationen som är reserverad för övertäckta och uppvärmda/delvis uppvärmda utrymmen för vänthallar och reseservice samt andra utrymmen som utgör för allmän gångtrafik nödvändiga förbindelser till kollektiv trafik.
+25	Kadun tai kansirakenteen likimääräinen korkeusasema.	Ungefärligt höjdläge för gata eller däck.
pp	Sijainniltaan ohjeellinen alue, johon tulee sijoittaa polkupyörien säilytyspaikka.	Byggnadsyta för förvaring av cyklar. På byggnadsytan bör byggas så många cykelplatser som beteckningens siffra anger.
jk-1	Alue, jolle tulee rakentaa julkinen porrasyhteys kadun likimääräisen tason +17 ja korttelin 17103 tason +33 välille. Porras on katettava ja varustettava lasiseinällä kadun suuntaan. Porrasyhteyden läheisyyteen tulee sijoittaa julkinen, esteetön hissiyhteys, joka tulee integroida rakennukseen.	Område där en offentlig trappa ska byggas mellan gatans riktgivande höjdläge +17 och kvarterets 17103 höjdläge +33. Trappan ska övertäckas och utrustas med glasvägg mot gatan. I närheten av trappförbindelsen ska placeras en offentlig, hinderfri hissförbindelse som bör integreras med byggnaden.
m-sis2	Rakennusala tai rakennusalan osa, jolle saa rakentaa metron ja Pasilansillan tason välistä henkilöliikennettä palvelevan koneportaan. Ennen metron liikennöinnin aloittamista tiloja ja portaita saa käyttää metron tilojen väliaikaiskäyttöä palvelevaan tarkoitukseen. Alueelle saa myös rakentaa ilmanvaihto- ja savunpoistohormeja sekä metron paineentasauskuilun. Hormien ja kuilun sijaintiin ja kaupunkikuvalliseen ilmeeseen tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa. Porras ja kuilu tulee suunnitella siten, että ne eivät haittaa Veturitien käyttöä.	Byggnadsyta eller del av byggnadsyta där man får bygga en rulltrappa för persontrafik mellan metron och Bölebron. Före påbörjandet av metrotrafiken får utrymmena och trapporna användas för ändamål som betjänar tillfälligt bruk av metroutrymmena. På området får även byggas ventilations- och rökkanaler samt luftschakt för metron. Vid placering av kanaler och schakt ska man i den fortsatta planeringen fästa speciell uppmärksamhet vid stadsbilden. Trappan och schaktet ska planeras så att de inte stör användningen av Lokvägen.
c-sis	Alueen osa, johon tulee sijoittaa keskuksen sisäänkäynti. Alueelle tulee rakentaa katettua ulkotilaa sisäänkäynnin tasoon.	Del av område där ingång till centret ska placeras. På området ska byggas övertäckt uterum i ingångsnivå.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden skall tangera.
e-VETURITIE	Eritasoristeys, jossa Veturitie alittaa Pasilansillan.	Planskild korsning där Lokvägen går under Bölebron.
e-TORNIKUJA	Eritasoristeys, jossa Tornikuja alittaa Pasilansillan.	Planskild korsning där Torngränden går under Bölebron.
	Kadun tai liikennealueen alittava kevyen liikenteen yhteys.	Gång- och cykelförbindelse under gata eller trafikområde.
jk-yhd	Sijainniltaan ohjeellinen rakennusala, jolle saa rakentaa korttelin 17103 ja aseman välisiä jalankulkuyhteyksiä palvelevia tiloja ja portaita. Tasolle +32 tulee rakentaa esteetön jalankulkuyhteys, jonka on oltava käytettävissä seuraavina aikoina: ma-pe 04:00-02:00 la-su 04:30-03:15	Byggnadsyta, vars läge är riktgivande, där man får bygga utrymmen och trappor som betjänar fotgängarförbindelser mellan kvarter 17103 och stationen. I nivå +32 bör man bygga en hinderfri fotgängarförbindelse som ska kunna användas följande tider: må-fre 04:00-02:00 lö-sö 04:30-03:15

	KORTTELIN 17103, 17104, RAUTATIEALUEEN JA KATUJEN KORKEUSASEMAN NOIN +32 TAI PASILANSILLAN JALANKULUN PERUSTASON YLÄPUOLISIA ALUEITA KOSKEVAT ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET.	I KVARTER 17103, 17104, PÅ JÄRNVÄGSOMRÅDE OCH PÅ GATUOMRÅDE GÄLLANDE DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER FÖR OMRÅDEN OVANFÖR GÅNGTRAFIKENS GRUNDNIVÅ PÅ BÖLEBRON ELLER HÖJDLÄGET CIRKA +32.
+73	Rakennuksen räystäslinjan ylimmän kohdan korkeusasema. Monitoimirakennusta lukuun ottamatta saa rakennuksen räystäslinjan yläpuolelle rakentaa konehuoneita huomioiden 45 asteen kulma räystäiltä ja tarvittavat sammutusreitit.	Högsta höjd för byggnadens takfotslinje. Med undantag av aktivitetsbyggnaden får man ovanför byggnadens utsprångslinje bygga maskinrum förutsatt att 45 graders vinkel från takfoten och släckningsvägar beaktas.
monitoimi-1	Rakennusala, jolle tulee sijoittaa monitoimitila tasojen +32 ja +55 väliin. Monitoimitilan tulee olla pääosin 16 m korkeaa sisätilaa, joka on visuaalisesti kokoava ja havaittavissa eri kulkusuunnista ja sisäänkäynneiltä. Rakennusalaa ei saa +32 tasolla rajata sellaisilla kiinteillä seinillä tai rakenteilla, jotka estävät tai vaikeuttavat läpikulkua. Monitoimitilan tilaratkaisun tulee mahdollistaa erilaisten tapahtumien, kuten konserttien järjestämisen. Monitoimitilaan tulee johtaa luonnonvaloa katon kautta. Monitoimitilan lattiamateriaalin tulee olla graniittia tasolla +32.	Byggnadsyta där aktivitetsutrymme ska placeras mellan nivåerna +32 och +55. Aktivitetsutrymmet ska huvudsakligen vara 16 m högt och visuellt sammanfogande samt iakttagbart från olika håll och ingångar. Byggnadsytan får inte i nivå +32 avgränsas med sådana fasta väggar eller konstruktioner som hindrar eller försvårar genomgång. Aktivitetsutrymmet ska planeras så att det möjliggör arrangerandet av olika evenemang, så som konserter. Aktivitetsutrymmet ska få dagsljus via taket. Multifunktionsarenans golv ska vara av granit i nivå +32.
monitoimi-2	Rakennusala, jolle monitoimi-1 -rakennusalan ja siihen kuuluvien määräysten puitteissa saa sijoittaa toimistotilaa sekä monitoimitilaa ja hotellia palvelevia liike- ja aulatiloja tasojen +32 ja +55 väliin. Tilojen tulee tasojen +32 ja +42 välissä avautua niitä kiertävän arkadin suuntaan lattiasta kattoon ulottuvin lasijulkisivuin. Rakennusalaa ei saa +32 tasolla rajata sellaisilla kiinteillä seinillä tai rakenteilla, jotka estävät tai vaikeuttavat läpikulkua. Lattiamateriaalin tulee olla graniittia tasolla +32.	Byggnadsyta där man utgående från monitoimi-1 -byggnadsytan och till den hörande bestämmelser, mellan nivåerna +32 och +55, får placera kontorsutrymmen samt sådana affärs- och aulautrymmen som betjänar aktivitetsutrymmet och hotellet. Utrymmena mellan nivåerna +32 och +42 ska ha glasfasader från golv till tak på de sidor som vetter mot arkaden. Byggnadsytan får inte i nivå +32 avgränsas med sådana fasta väggar eller konstruktioner som hindrar eller försvårar genomgång. Multifunktionsarenans golv ska vara av granit i nivå +32.
as	Rakennusala, jolle saa sijoittaa asuinrakennuksia. Alueelle saa tasolle +32 rakentaa sellaisia liike- ja toimistotiloja, jotka eivät häiritse asumista tai asuinrakennusten käyttöä.	Byggnadsyta där man får placera bostäder. På området får man i nivå +32 bygga sådana affärs- och kontorsutrymmen som inte stör boendet eller bruket av bostadsbyggnaderna.
kl-3	Rakennusala, jolle saa sijoittaa hotellirakennuksen tiloja tasolta +44 ylöspäin.	Byggnadsyta där man får placera till hotellbyggnad hörande utrymmen ovanför höjdläget +44.
kl	Rakennusala, jolle saa sijoittaa toimistorakennuksia tasolta +44 ylöspäin.	Byggnadsyta där man får placera kontorsbyggnader ovanför höjdläget +44.
ark	Rakennusala, jolle tulee rakentaa yleiselle jalankululle varattu arkadi, jonka kulkuleveys on 4 m ja vapaa korkeus vähintään 10 m. Arkadin alakattopinnan tulee olla tasainen. Arkadia kiertävien pilareiden tulee olla mitoiltaan samanlaiset lattiasta alakattopintaan. Arkadin päälle saa sijoittaa toimistotilaa sekä monitoimitilaa ja hotellia palvelevia liike- ja aulatiloja likimääräisten tasojen +44 ja +55 väliin.	Byggnadsyta där man ska bygga en för allmän gångtrafik reserverad arkad som är 4 m bred och har en fri höjd på minst 10 m. Undertaket i arkaden skall vara jämnt. Pelarna kring arkaden ska från golv till tak ha samma dimensioner. Ovanpå arkaden får man mellan riktgivande nivåer +44 och +55 placera kontorsutrymmen samt sådana affärs- och aulautrymmen som betjänar aktivitetsutrymmet och hotellet.
lu-yhd	Sijainniltaan ohjeellinen uloke, jolle saa rakentaa aseman ja korttelin 17103 välisiä jalankulkuyhteyksiä palvelevia tiloja ja portaita. Tasolle +32 tulee rakentaa esteetön jalankulkuyhteys, jonka on oltava käytettävissä seuraavina aikoina: ma-pe 04:00-02:00 la-su 04:30-03:15	Utsprång, vars läge är riktgivande, där man får bygga utrymmen och trappor som betjänar fotgängarförbindelser mellan stationen och kvarter 17103. I nivå +32 bör man bygga en hinderfri fotgängarförbindelse som ska kunna användas följande tider: må-fre 04:00-02:00 lö-sö 04:30-03:15
kappeli	Rakennusala, jolle tulee sijoittaa kappeli tai vastaava rakennus. Rakennuksen julkisivumateriaalina tulee käyttää corten-terästä. Rakennuksen katon tulee olla viherrakenteinen.	Byggnadsyta där man får bygga ett kapell eller motsvarande byggnad. Byggnadens fasadmaterial ska vara corten-stål. Byggnadens tak ska vara ett gröntak.
ah	Rakennusala, jolle saa sijoittaa asumista palvelevan yhteiskäyttöisen rakennuksen. Alueelle voidaan sijoittaa kokoontumis-, harraste-, sauna-, pesula- ja muita vastaavia tiloja. Rakennuksen katon tulee olla muodoltaan kupera, päältä viherrakenteinen ja sen tulee liittyä saumattomasti ympäröivään viherkattorakenteeseen.	Byggnadsyta där man får placera en byggnad för sambruk som betjänar boendet. På området får placeras samlings-, hobby-, bastu-, tvätt- och motsvarande utrymmen. Byggnadens tak ska till formen vara konvex och det ska vara ett gröntak som fogfritt ansluter till det omgivande gröntaket.
	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa	För allmän gångtrafik reserverad del av område.
jk-esl24	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa, joka tulee olla esteetön ja käytettävissä vuorokauden ympäri.	För allmän gångtrafik reserverad del av område som ska vara hinderfri och tillgänglig dygnet runt.
jk-24	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa, joka tulee olla käytettävissä vuorokauden ympäri.	För allmän gångtrafik reserverad del av område som ska vara tillgänglig dygnet runt.
saatto	Aseman saattoliikenteelle varattu alueen osa, jonka tulee liittyä saumattomasti ympäröivään torimaiseen alueeseen.	För stationens ledsagartrafik reserverad del av område som ska ansluta fogfritt till det omgivande torgliknande området.
t-as	Torimainen alueen osa, jota ei saa aidata tai sulkea jalankulkuliikenteeltä. Alueen toteutuksen tulee ilmentää Pasilan aseman merkitystä joukkoliikenteen solmukohtana.	Torgliknande del av område som inte får omgärdas eller stängas för trafik. Förverkligandet av området ska vara högklassigt och representera den roll Böle station har som knutpunkt för kollektiv trafik.
saatto-hol	Hotellirakennuksen saattoliikenteelle varattu alueen osa.	För hotellbyggnadens ledsagartrafik reserverad del av område.
katos	Sijainniltaan ohjeellinen alueen osa, jolle tulee rakentaa Pasilansillan joukkoliikenneterminaalin ja Pasilan aseman välistä jalankulkuliikennettä suojaava katos. Katoksen toteutuksen tulee ilmentää Pasilan aseman merkitystä joukkoliikenteen solmukohtana. Alueen valaistukseen tulee katoksen suunnittelussa kiinnittää erityistä huomiota.	Del av område, vars läge är riktgivande. På området ska man bygga ett tak som skyddar fotgängartrafiken mellan terminalen för kollektivtrafik på Bölebron och Böle station. Förverkligandet av taket ska representera den roll Böle station har som knutpunkt för kollektiv trafik. I planeringen av taket bör man fästa speciell uppmärksamhet vid belysningen i området.
lu+55	Uloke, jonka räystäslinjan ylimmän kohdan korkeusasema on +55.	Utsprång vars högsta höjdläge för takfotslinjen är +55.
lu+58-+66	Uloke, jonka lattiatason alin korkeusasema on +58 ja räystäslinjan ylimmän kohdan korkeusasema on +66.	Utsprång vars lägsta höjdläge för golvnivån är +58 och högsta höjdläge för takfotslinjen är +66.
u	Kortteliin 17104 kuuluva uloke, jolle saa rakentaa henkilöliikenneterminaalin ja toimistorakennuksia .	Utsprång tillhörande kvarter 17104 där man får bygga en persontrafikterminal och kontorsbyggnader.
u-2	Uloke, jolle tulee sijoittaa liukuportaita laitureiden ja asemahallin välistä henkilöliikennettä varten.	Utsprång där man ska placera rulltrappor som betjänar persontrafik mellan plattformerna och stationshallen
u-3	Uloke, jolle saa sijoittaa liukuportaita laitureiden ja asemahallin välistä henkilöliikennettä varten.	Utsprång där man får placera rulltrappor som betjänar persontrafik mellan plattformerna och stationshallen.
u-4	Uloke, jolle saa rakentaa kortteliin 17104 kuuluvia henkilöliikenneterminaalin ja toimistorakennusten tiloja. Ulokkeella tulee likimääräisellä tasolla +32 järjestää julkinen ulkotilassa oleva jalankulkuyhteys Opastinsillan ja Asema-aukion välillä. Uloke tulee suunnitella siten, että sen alittava kevyen liikenteen yhteys Pasilansillan ali voidaan kytkeä Ratapihantien liikennejärjestelyihin.	Utsprång där man får bygga till kvarter 17104 hörande utrymmen för persontrafikterminal eller kontorsbyggnader. På utsprånget ska man i den riktgivande nivån +32 ordna en offentlig fotgängarförbindelse utomhus mellan Semaforbron och stationsplatsen. Utsprånget ska planeras så att den gång- och cykelförbindelse som går under det och Bölebron kan förenas med Bangårdsvägens trafikarrangemang.
valo-1	Sijainniltaan ohjeellinen alue, johon tulee rakentaa alapuolella sijaitsevaa liiketilojen keskeistilaa valaiseva valokate, joka koostuu halkaisijaltaan 2-3 metrisistä pyöreistä kattoikkunoista. Valokate tulee rakentaa kansitasoon tai istumakorkeuteen.	Byggnadsyta, vars läge är riktgivande, där man ska bygga ett ljusgenomsläppande tak som belyser nedanför liggande affärsutrymmen. Glastaket ska bestå av runda takfönster som är 2-3 m i diameter. Glastaket ska byggas i nivå med däcket eller i sitthöjd.
valo-2	Sijainniltaan ohjeellinen ulokkeen osa, johon tulee rakentaa asemahallia valaiseva valokate.	Del av utsprång, vars läge är riktgivande, där man ska bygga ett ljusgenomsläppande tak som belyser stationshallen.
vih-kal1	Alue, jolle tulee rakentaa yleisen jalankulkureitin yhteydessä oleva ja asuinrakennusten piha-alueeksi tarkoitettu viherkatto. Alue tulee pitää pääosin julkisesti avoimena. Alueella tulee olla asukkaiden käyttöön tarkoitettu leikkipiha. Alueella tulee olla puuistutuksia korotetuissa istutusaltaissa. Puu- ja muita istutuksia tulee tehdä myös maastonmuotoiluin korotetuin ratkaisuin.	I anslutning till ett allmänt fotgängarområde beläget område där man ska bygga ett gröntak som kan användas som gårdsområde tillhörande bostadsbyggnaderna. Området ska huvudsakligen vara öppet för offentligheten. På området ska placeras en lekplats för invånarnas bruk. På området ska finnas trädplanteringar i upphöjda planteringslådor. Träd- och andra planteringar ska genomföras även med hjälp av jord- och grönkonstruktioner ovan däcket.
vih-kal2	Alue, jolle tulee rakentaa hotelli- ja toimistorakennusten yhteydessä toimiva viherkatto ja kattopuutarha. Katolle tulee sijoittaa kattoikkunoita, jotka valaisevat alapuolella sijaitsevaa monitoimitilaa. Katolle tulee sijoittaa terassit viereisten hotelli- ja toimistorakennusten käyttöön.	Område där man ska bygga ett gröntak med takträdgård i anslutning till hotell- och kontorsbyggnaderna. På taket ska man placera sådana glastak som belyser aktivitetsutrymmet nedanför. På taket ska man placera terrasser för hotell- och kontorsbyggnadernas bruk.
vih-kal3	Alue, jolla rakennuksen katto tulee olla viherrakenteinen.	Område där byggnadens tak ska vara ett gröntak.
yjk-as	Merkintä osoittaa aseman katetun ja lämpimän/puolilämpimän, välttämättömiä yhteyksiä julkiseen liikenteeseen muodostettavan yleisen jalankulun reitin, joka on rakennettava. Reitin rakentamiselle on erikseen määritelty aseman yleisen jalankulkualueiden rakennusoikeus. Reitin on oltava käytettävissä seuraavina aikoina: ma-pe 04:00-02:00 la-su 04:30-03:15 Seuraavat yhteydet ovat välttämättömiä: ○ Junalaiturit - Pasilan asema-aukio ○ Opastinsilta - kortteli 17103 ○ Veturitie - asemahalli Reittien toteutuksessa tulee ottaa huomioon reittien jatkuvuus ja esteettömyys. Kulkuyhteyden lattiamateriaalin tulee olla graniittia.	Beteckningen anger en på stationen belägen övertäckt och uppvärmd/delvis uppvärmd allmän fotgängarrutt som skapar nödvändiga förbindelser till kollektiv trafik eller huvudsakliga förbindelser mellan gator/gatunivåer. Rutten bör byggas. För byggandet av rutten finns en skilt definierad byggnadsrätt för utrymmen för allmän gångtrafik på stationen. Rutten bör kunna användas följande tider: må-fre 04:00-02:00 lö-sö 04:30-03:15 Följande förbindelser är nödvändiga: ○ Tågperrongerna - Böle Stationsplats ○ Semaforbron - kvarter 17103 ○ Lokvägen - stationshallen I förverkligandet av rutterna bör man beakta rutternas kontinuitet och hinderfria tillgänglighet. Förbindelsens golvmaterial ska vara av granit.
y-jll	Rautatiealueen ylittävä joukko-, ajoneuvo-, jalankulku- ja pyöräliikenteen yhteys. Alueen suunnittelussa tulee ottaa huomioon erityisesti joukkoliikenteen tarpeet ja jalankulkuliikenteen sujuvuus pysäkkien ja Pasilan aseman välillä. Alue tulee suojata tuulelta läpinäkyvällä tuulensuojalla alueen eteläpuoleisella reunalla. Alueella tulee olla tuulisuusselvitykseen perustuva riittävä tuulensuoja.	En förbindelse för kollektiv-, fordons-, fotgängar- och cykeltrafik över järnvägsområde. I planeringen av området bör man särskilt beakta fotgängartrafiken mellan hållplatserna och Böle station samt behoven för kollektivtrafiken. Området ska skyddas mot vindar med ett transparent vindskydd på områdets södra gräns. Vindskyddet ska vara tillräckligt och basera sig på en vindutredning.
jk-2	Alue, jolle saa rakentaa julkisen ulkotilassa olevan porrasyhteyden yleisen jalankulkualueen likimääräisten tasojen +27 ja +32 välille. Alueelle saa portaan yhteyteen sijoittaa oleskelualueita.	Område där man får bygga en offentlig trappa utomhus mellan höjdlägena +27 och +32 på området för allmän gångtrafik. I anslutning till trappan får man placera utevistelseområden
jk-vih	Alue, jolle saa sijoittaa oleskelualueita, liiketiloihin kuuluvia terasseja, polkupyöräpaikkoja ja metron paineentasauskuilun sekä maanalaisten tilojen vaatimia ilmanvaihto- ja savunpoistokuiluja ja -hormeja. Alue tulee suunnitella siten, että se toimii pelastustienä ja on saavutettavissa pelastusajoneuvoilla. Kuilun ja hormien sijaintiin ja kaupunkikuvalliseen ilmeeseen tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa. Alueen pintamateriaali tulee olla graniitti ja korkeuserojen takia rakennettavien reunojen materiaali tulee olla luonnonkiveä.	Område där man får placera utevistelseområden, till affärsutrymmen hörande terrasser, cykelplatser och metrons luftschakt samt sådana ventilationskanaler och rökschakt tillhör underjordiska utrymmen. Området ska planeras så att det fungerar som räddningsväg och kan nås med räddningsfordon. I den fortsatta planeringen ska man vid placering av kanaler och schakt fästa speciell uppmärksamhet vid stadsbilden. Ytmaterialet i området ska vara granit och de kanter som byggs på grund av höjdskillnader ska vara i natursten.
pp-vih	Sijainniltaan ohjeellinen alue, jolle tulee sijoittaa polkupyörien säilytyspaikka ja istutusaltaita. Istutusaltaiden reunojen materiaali tulee olla luonnonkiveä. Alueelle saa sijoittaa ilmanvaihto- ja savunpoistokuiluja ja hormeja. Hormien sijaintiin ja kaupunkikuvalliseen ilmeeseen tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa.	Område, vars läge är riktgivande, där planteringslådor och förvaringsplats av cyklar ska placeras. Materialet av planteringslådornas kanter ska vara natursten. Ventilationskanaler och rökschakt får placeras i området. I den fortsatta planeringen ska man vid placering och planering av kanaler fästa speciell uppmärksamhet vid stadsbilden.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.
	Istutettava alueen osa. Alueelle tulee rakentaa korotettuja istutusaltaita puuistutuksille. Istutusaltaiden reunojen materiaali tulee olla luonnonkiveä. Alueelle saa sijoittaa ilmanvaihto- ja savunpoistokuiluja ja hormeja. Hormien sijaintiin ja kaupunkikuvalliseen ilmeeseen tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa.	Del av område som ska planteras. På området ska byggas upphöjda planteringslådor för trädplanteringar. Materialet av planteringslådornas kanter ska vara natursten. Ventilationskanaler och rökschakt får placeras i området. I den fortsatta planeringen ska man vid placering och planering av kanaler fästa speciell uppmärksamhet vid stadsbilden.
○ ○ ○ ○	Istutettava puurivi.	Trädrad som ska planteras.
	Sijainniltaan ohjeellinen alue, jolle tulee sijoittaa rakennukseen jätettävä kulkuaukko.	Område, vars läge är riktgivande, där genomfartsöppning i byggnad bör placeras.
u-p	Rakennusala, jolle tulee rakentaa asuntojen parvekkeita. Parvekkeilla ei saa olla maahan tai kansirakenteeseen ulottuvia kantavia rakenteita. Parvekkeet tulee lasittaa ja parvekkeiden kaiteet tulee olla pääosin lasipintaisia. Parvekkeet tulee jäsentää julkisivussa siten, että enintään kaksi päällekkäistä parveketta ovat ulkopinnaltaan samassa linjassa. Parvekkeiden syvyyksien tulee asuntojen välillä vaihdella siten, että parvekkeet yhdessä muodostavat vaihtelevan ja moniulotteisen julkisivupinnan.	Byggnadsyta där man ska bygga bostadsbalkonger. Balkongerna får inte ha sådana bärande konstruktioner som når marken eller däcket. Balkongerna ska inglasas och balkongräckens ytor ska huvudsakligen vara av glas. Fasadkompositionen ska vara sådan att högst två ovanpå varandra liggande balkonger har samma ytterlinje. Djupet på balkongerna ska variera mellan bostäderna så att balkongerna tillsammans bildar en varierande fasadyta i flera dimensioner.
30dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen ulkovaipan ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on asuin- ja majoitushuoneiden tai vastaavien tilojen osalta oltava vähintään merkityn lukeman osoittamalla tasolla.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där ytterväggarnas samt fönstrens och de andra konstruktionernas ljudisolering mot trafikbuller i bostads- och inkvarteringsrum eller motsvarande rum bör vara minst på den nivå som siffran anvisar

	KORTTELIN 17103, 17104, RAUTATIEALUEEN JA KATUJEN KORKEUSASEMAN NOIN +32 TAI PASILANSILLAN JALANKULUN PERUSTASON ALAPUOLISIA ALUEITA KOSKEVAT ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET.	I KVARTER 17103, 17104, PÅ JÄRNVÄGSOMRÅDE OCH PÅ GATUOMRÅDE GÄLLANDE DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER FÖR OMRÅDEN UNDER GÅNGTRAFIKENS GRUNDNIVÅ PÅ BÖLEBRON ELLER HÖJDLÄGET CIRKA +32.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
jk-a1	Alueen osa, jolle saa rakentaa rautatiealueen alittavan jalankulkutunnelin korkeustasolle +19. Tunnelin laatutaso tulee olla aseman muuta rakentamista vastaava ja tunnelin valaistukseen tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Del av område där man får bygga en fotgängartunnel i höjdläget +19 under järnvägsområdet. Tunnelns kvalitetsnivå ska motsvara annat byggande på stationen och man bör fästa speciell uppmärksamhet på belysningen i tunneln.
jk-a2	Alueen osa, jolle saa rakentaa portaita ja tasonvaihtolaitteita junalaitureiden ja rautatiealueen alittavan jalankulkutunnelin välisiä jalankulkuyhteyksiä varten.	Del av område där man får bygga trappor och transportsystem för fotgängarförbindelser mellan tågplattformerna och fotgängartunneln under järnvägsområdet.
ma-h	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa kortteleiden 17103 ja 17104 huoltoliikennettä palvelevaa tilaa.	Underjordiskt utrymme där man får placera utrymmen för kvarterens 17103 och 17104 servicetrafik.
ma-m	Maanalainen tila, joka on sijainniltaan ohjeellinen ja johon saa rakentaa metron rakentamista palvelevan huoltotunnelin. Tunnelin suunnittelussa tulee varmistaa, että tunnelin rakentaminen ei haittaa viereisten kortteleiden ja katualueiden rakentamista.	Underjordiskt utrymme vars läge är riktgivande och där man får bygga en servicetunnel för byggande av metro. I planeringen av tunneln bör man försäkra att byggandet inte orsakar störningar för byggandet av intilliggande kvarter och gatuområden.
ma-1	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa pysäköintilaitoksen ja sen toimintaa palvelevia liiketiloja sekä tiloja pysäköintilaitoksen ja liiketilojen välistä henkilöliikennettä, varastointia, huoltoa, väestönsuojia ja tekniikkaa varten viiteen kerrokseen korkeusaseman +16 alapuolelle. Pysäköintilaitokseen tulee sijoittaa korttelien 17103 ja 17104 autopaikat sekä 700 velvoiteautopaikkaa Pasilansillan eteläpuoleisten myöhemmin kaavoitettavien kortteleiden käyttöön. Pysäköintilaitoksessa tulee olla vähintään 335 kpl latauspisteellä varustettua autopaikkaa sähköautojen latausta varten.	Underjordiskt utrymme där man får placera en parkeringsanläggning och affärsutrymmen som stöder dess funktioner samt utrymmen för persontrafik mellan parkeringsanläggningen och affärsutrymmen, förvaring, service, befolkningsskydd och teknik i fem våningar under höjdläget +16. Parkeringsanläggningen bör inrymma kvarterens 17103 och 17104 bilplatser samt 700 bilplatser med servitut för sådana kvarter söder om Bölebron som planläggs senare. Parkeringsanläggningen bör ha minst 335 st bilplatser utrustade med laddningsplatser för laddning av elbilar.
ma-p	Maanalainen tila, johon saa rakentaa pysäköintilaitokseen kuuluvaa ja huollon liikennettä palvelevaa tilaa. Tilojen suunnittelussa ja rakentamisessa tulee ottaa huomioon maanalaisen ajoyhteystarve katualueen pohjoispuoleiselle alueelle.	Underjordiskt utrymme där man får bygga utrymmen som tillhör parkeringsanläggningen och utrymmen för servicetrafik. I planeringen och byggandet av utrymmena bör man beakta behovet av en underjordisk körförbindelse till området norr om gatuområdet.
ma-lr	Rautatiealueen maanalainen tila, johon saa rakentaa polkupyöräpysäköintiä tai vastaavaa toimintaa palvelevaa tilaa Veturitien tasoon.	Underjordiskt utrymme på järnvägsområde där man i nivå med Lokvägen får bygga utrymmen för cykelförvaring eller motsvarande ändamål.
ma	Veturitien tunnelille varattu maanalainen tila.	Underjordiskt utrymme som är reserverat för Lokvägens tunnel.
	Maanalaisiin tiloihin johtavalle ajoluiskalle varattu katualueen osa.	Del av gatuområde som är reserverat för körramp som leder till underjordiskt utrymme
kl-1	Rakennusala, jolle saa sijoittaa liiketiloja tasolta +22 ylöspäin.	Del av byggnadsyta där man får placera affärsutrymmen ovanför höjdläget +22.
kl-2	Rakennusalan osa, jolle saa sijoittaa liiketiloja tasolta +16 ylöspäin. Veturitien suuntaan, likimääräisten tasojen +16 ja +21 välissä, vähintään puolet julkisivupinnasta tulee olla lasijulkisivua jalankulun tasossa.	Del av byggnadsyta där man får placera affärsutrymmen ovanför höjdläget +16. Mot Lokvägen, mellan de riktgivande nivåerna +16 och +21, ska minst hälften av fasaden vara glasfasad i fotgängarnivå.
metro-k	Maanalainen tila, johon saa rakentaa metrolle varattavia tiloja tasojen -4.6 ja +5.5 välissä ja pysäköintilaitoksen tiloja, teknisiä tiloja ja huollon tiloja kolmeen tasoon tasojen +5.5 ja +15 välissä. Ennen metron rakentamista tasojen -4.5 ja +5.5 väliseen maanalaisen tilaan saa rakentaa väliaikaiskäyttöön harraste- ja liikuntatiloja sekä tähän tarkoitukseen soveltuvia liiketiloja sen estämättä, mitä rakennusoikeudesta on kaavassa määrätty.	Underjordiskt utrymme där man får bygga för metron reserverade utrymmen mellan höjdlägena -4.6 och +5.5 och till parkeringsanläggningen hörande utrymmen, tekniska utrymmen och serviceutrymmen i tre nivåer mellan höjdlägena +5.5 och +15. Före byggande av metro får man för tillfälligt bruk bygga hobby- och idrottsutrymmen samt för detta ändamål avsedda affärsutrymmen mellan höjdlägena -4.5 och +5.5, oavsett den i detaljplanen angivna byggrätten.
metro-l	Maanalainen tila, johon saa rakentaa metrolle varattavia tiloja tasojen -4.6 ja +9 välissä ja teknisiä tiloja, huollon tiloja sekä ennen metron rakentamista väliaikaiskäyttöön tarkoitettuja pysäköintilaitoksen tiloja kahteen tasoon tasojen +9 ja +15 välissä. Ennen metron rakentamista tasojen -4.6 ja +9 väliseen maanalaisen tilaan saa rakentaa väliaikaiskäyttöön harraste- ja liikuntatiloja sekä tähän tarkoitukseen soveltuvia liiketiloja sen estämättä, mitä rakennusoikeudesta on kaavassa määrätty.	Underjordiskt utrymme där man får bygga för metron reserverade utrymmen, tekniska utrymmen och serviceutrymmen mellan höjdlägena -4.6 och +9 och före byggande av metro för tillfälligt bruk avsedda parkeringsutrymmen i två nivåer mellan höjdlägena +9 och +15. Före byggande av metro får man för tillfälligt bruk bygga hobby- och idrottsutrymmen samt för detta ändamål avsedda affärsutrymmen mellan höjdlägena -4.5 och +9, oavsett den i detaljplanen angivna byggrätten.
metro	Maanalainen tila, johon saa rakentaa metrolle varattavia tiloja likimääräisten tasojen -4.6 ja +5.5 välissä.	Underjordiskt utrymme där man får bygga för metron reserverade utrymmen mellan de riktgivande höjdlägena -4.6 och +5.5.
m-sis1	Rakennusala, jolle saa rakentaa metron ja aseman välistä henkilöliikennettä palvelevia tiloja ja portaita sekä teknisiä tiloja. Ennen metron liikennöinnin aloittamista tiloja ja portaita saa käyttää metron tilojen väliaikaiskäyttöä palvelevaan tarkoitukseen.	Byggnadsyta där man får bygga tekniska utrymmen samt utrymmen och trappor som betjänar persontrafik mellan metron och stationen. Före påbörjandet av metrotrafiken får utrymmena och trapporna användas för ändamål som betjänar tillfälligt bruk av metroutrymmena.
ma-ajo1	Tulevan korttelialueen osa, jolle saa rakentaa Tornikujan ja korttelin 17103 kuuluvan pysäköintilaitoksen välistä ajoneuvoliikennettä palvelevan luiskan.	Del av kommande kvartersområde där man får bygga en ramp för fordonstrafik mellan Torngränden och parkeringanläggningen tillhörande kvarter 17103.
ma-ajo2	Alueen osa, jolle saa rakentaa Firdonkadun ja pysäköintilaitoksen välistä ajoneuvoliikennettä palvelevan luiskan. Luiska on katettava ja katosrakenteen tulee olla pääosin lasirakenteinen.	Del av område där man får bygga en ramp för fordonstrafik mellan Firdogatan och parkeringanläggningen. Rampen ska vara övertäckt och takkonstruktionen ska huvudsakligen vara av glas.
tek-1	Rakennusala, jolla saa sijoittaa teknisiä tiloja aseman laituritason alle.	Byggnadsyta där man får placera tekniska utrymmen under stationens perrongnivå.
tek-2	Rakennusalan osa, jolle saa sijoittaa teknisiä tiloja tasolle +22.	Del av byggnadsyta där man får placera tekniska utrymmen på nivån +22.
pel	Rakennusala, jolle saa rakentaa rautatieliikenteen alittavasta tunnelista Ratapihantielle johtavan pelastautumisreitin osan.	Byggnadsyta där man får bygga en del av en räddningsrutt mellan tunneln under järnvägsområdet och Bangårdsvägen.
la-VETURIT	Rakennuksen alittava katualue, joka varataan Veturitien tarpeisiin likimääräisten korkeusasemien +14 ja +22 välissä. Katutilan vapaa korkeus tulee määritellä alueesta laadittavassa katusuunnitelmassa. Alueelle saa rakentaa yläpuolisen rakentamisen vaatimia kantavia rakenteita, sekä välttämättömiä palo- ja pelastusturvallisuuteen liittyviä pysty-yhteyksiä, jotka eivät haittaa Veturitien käyttöä.	Under byggnad beläget gatuområde som reserveras för Lokvägen mellan de ungefärliga höjdlägena +14 och +22. Gatuområdets fria höjd från vägytan ska definieras i gatuplanen. I området får, på det villkor att det inte stör användningen av Lokvägen, byggas sådana bärande konstruktioner som är nödvändiga för byggande ovanpå gatuområdet samt sådana vertikalförbindelser som är nödvändiga för brand- och räddningssäkerheten.
e-RAUTATIEL	Rautatiealueen alittava alue, joka varataan kadun tarpeisiin.	Område under järnvägsområde, som reserveras för gata.
yjk-as	Rakennusala, jolle saa rakentaa liikenneterminaalin odotustiloja, matkustajapalvelutiloja ja tiloja yleiselle jalankululle tasoille +15 ja +19.	Byggnadsyta där man får bygga till trafikterminalen hörande vänthallar, utrymmen för reseservice och utrymmen för allmän gångtrafik på nivåerna +15 och +19.
yjk	Merkintä osoittaa katetun ja lämpimän/puolilämpimän, välttämättömiä yhteyksiä julkiseen liikenteeseen tai pääyhteyksiä katujen/katutasojen välille muodostettavan yleisen jalankulun reitin, joka on rakennettava. Reitin rakentamiselle on erikseen määritelty, yleisten jalankulkualueiden rakennusoikeus. Reitin on oltava käytettävissä seuraavina aikoina: ○ ma-pe 07:00-24:00 ○ la 08:00-24:00 ○ su 10:00-24:00 Seuraavat yhteydet ovat välttämättömiä: ○ Pasilankatu-Pasilan asema ○ Firdonkatu - Pasilansillan eteläpuolelle myöhemmin rakennettavan alueen taso +21. ○ Veturitie- Pasilansillan eteläpuolelle myöhemmin rakennettavan alueen taso +21. Reittien toteutuksessa tulee ottaa huomioon reittien jatkuvuus ja esteettömyys. Kulkuyhteyden leveys reitillä on oltava vähintään 5 m.	Beteckningen anger en övertäckt och uppvärmd/delvis uppvärmd allmän fotgängarrutt som skapar nödvändiga förbindelser till kollektiv trafik eller huvudsakliga förbindelser mellan gator/gatunivåer. Rutten bör byggas. För byggandet av rutten finns en skilt definierad byggnadsrätt för utrymmen för allmän gångtrafik. Rutten bör kunna användas följande tider: ○ må-fre 07:00-24:00 ○ lö 08:00-24:00 ○ sö 10:00-24:00 Följande förbindelser är nödvändiga: ○ Bölegatan - Böle station ○ Firdogatan - Nivå +21 i området söder om Bölebron som byggs senare ○ Lokvägen - Nivå +21 i området söder om Bölebron som byggs senare. I förverkligandet av rutterna bör man beakta rutternas kontinuitet och hinderfria tillgänglighet. Förbindelsens bredd på rutten ska vara minst 5 m.
k+20	Alueen osa, jolle saa sijoittaa kortteliin 17103 kuuluvia liiketiloja Pasilansillan alle korkeusaseman merkinnän osoittamalle tasolle tai tasoille. Liiketilojen suunnittelussa tulee ottaa huomioon Pasilansillan huollon tarpeet liiketilojen ja sillan välisessä tilassa.	Del av område där man får placera affärsutrymmen under Bölebron på de i beteckningen angivna höjdlägena. I planeringen av affärsutrymmena bör man beakta Bölebrons servicebehov i utrymmet mellan bron och affärsutrymmena.
h	Alueen osa, jolle saa sijoittaa kortteliin 17103 kuuluvia huollon tiloja Pasilansillan alle. Tilojen suunnittelussa tulee ottaa huomioon Pasilansillan huollon tarpeet huoltotilojen ja sillan välisessä tilassa.	Del av område där man får placera till kvarter 17103 hörande utrymmen för service under Bölebron. I planeringen av utrymmena bör man beakta Bölebrons servicebehov i utrymmet mellan bron och serviceutrymmena.
e-C	Katualueen ala ja/tai yläpuolella sijaitseva korttelin 17103 osa.	Del av kvarter 17103 som är under och/eller ovanför gatuområde.
pp-lai	Sijainniltaan ohjeellinen alue, johon tulee sijoittaa pysäköintilaitos polkupyörille likimääräisen tason +16 yläpuolelle. Pysäköintilaitokseen tulee olla suora yhteys kadulta. Pysäköintilaitoksessa tulee olla hissiyhteys likimääräisten tasojen +16, +22, +27 ja +32 välillä.	Område, vars läge är riktgivande, där en parkeringsanläggning för cyklar bör placeras ovanför den riktgivande nivån +16. Det ska finnas en direkt förbindelse från gatan till parkeringsanläggningen. I parkeringsanläggningen ska det finnas hissförbindelse mellan de riktgivande nivåerna +16, +22, +27 och +32.
/k	Alue on varattu kunnan tarpeisiin.	Område reserverat för kommunens behov.
jk-3	Sijainniltaan ohjeellinen alue, jolle tulee rakentaa julkinen ulkotilassa oleva porrasyhteys Pasilankadun likimääräisen tason +22 ja korttelin 17103 tason +33.5 välille. Porras tulee sovittaa yhteen keskuksen sisäänkäynnin kanssa. Porrasyhteyden läheisyyteen tulee sijoittaa julkinen, esteetön hissiyhteys, joka tulee integroida rakennukseen.	Område, vars läge är riktgivande, där man får bygga en offentlig trappa utomhus mellan Bölegatans riktgivande nivå +22 och kvarterets 17103 nivå +33.5. Trappan ska samordnas med centrets ingång. I närheten av trappförbindelsen ska placeras en offentlig, hinderfri hissförbindelse som bör integreras med byggnaden.

YLEISET ASEMAKAAVAMÄÄRÄYKSET	ALMÄNNA DETALJPLANEBESTÄMMELSER
Asemakaavassa merkityn rakennusoikeuden lisäksi saa rakentaa: **kaikilla tasoilla** ○ kiinteistöhuollon tiloja ○ metron tiloja ○ teknisiä tiloja ja niiden vaatimat kuilut ja hormit ○ asumista palvelevia yhteis-, varasto-, ja huoltotiloja ○ hissikuiluja ○ pyöräpysäköinnille tarvittavia tiloja ○ alapuolisista eri käyttötarkoitusta palvelevista tiloista johdettuja kuiluja ja hormeja **Veturitien tasolla** ○ jätehuollon tiloja, lastaustiloja ja muita vastaavia huoltotiloja **viereisen katutason alapuolelle** ○ pysäköintitiloja	Utöver den i detaljplanen angivna våningsytan får byggas: **på alla nivåer** ○ utrymmen för fastighetsservice ○ utrymmen för metron ○ tekniska utrymmen och för dem nödvändiga schakt och kanaler ○ gemensamma utrymmen samt förråd och serviceutrymmen som betjänar boendet ○ hisschakt ○ utrymmen för cykelparkering ○ schakt och kanaler från underliggande utrymmen vilka betjänar olika användningsändamål **På Lokvägens nivå** ○ utrymmen för avfallshantering, lastningsutrymmen och andra motsvarande serviceutrymmen **på nivån under intilliggande gatunivå** ○ parkeringsutrymmen
Kaikilla katu- ja korttelialueilla:	På alla gatu- och kvartersområden:
Katu- ja korttelialueella ja niihin liittyvillä ulokkeilla ja kansilla tulee kaikki yleisen jalankulun pääreitit sekä ulko- että sisätiloissa ja käynnit joukkoliikenteen terminaalialueille toteuttaa esteettöminä kaikkien käyttäjäryhmien kannalta. Mikäli esteettömät reitit poikkeavat pääreiteistä, on huolehdittava, että vaihtoehtoinen esteetön reitti on selkeä ja helposti hahmotettavissa.	På gatu- och kvartersområde och på till dem anslutna utsprång och däck ska alla allmänna huvudstråk för fotgängare såväl inom- som utomhus samt ingångar till kollektivtrafikens terminalområden byggas hinderfria för alla användarkategorier. Ifall de hinderfria rutterna avviker från huvudstråken ska tillses, att den alternativa hinderfria rutten är tydlig och lätt att gestalta.
Rakennusten sisäisille pääreiteille eri kerrosten välillä on oltava sekä koneportaat että riittävä määrä hissejä, jotka ovat helposti hahmotettavissa reitin varrella. Ulkotiloissa portaiden lisäksi pääreiteillä on oltava joko luiska tai ulkotilasta käsin käytettävä hissi. Ulkotiloissa luiskatut osuudet on valaistava erikseen ja ne on oltava käytettävissä esteettöminä kaikkina vuorokauden aikoina.	För huvudstråken mellan våningarna inomhus ska finnas såväl rulltrappor som ett tillräckligt antal hissar, vilka är lätta att hitta från huvudstråket. Utomhus ska förutom trappor vid huvudstråket finnas en ramp eller en hiss som man når från uteutrymme. Utomhus ska ramperna belysas separat och de ska vara hinderfritt tillgängliga alla tider pådygnet.
Katu- ja korttelialueilla tulee mahdollistaa viereisen rautatiealueen rakenteiden maanalaisten perustusten toteuttaminen. Rakentajan tulee ennen perustusten rakentamista hankkia lupa kiinteistön omistajalta.	På gatu- och kvartersområde ska möjliggöras byggandet av de underjordiska grunderna för den intilliggande järnvägens konstruktioner. Byggaren ska innan grunderna byggs inhämta tillstånd av fastighetens ägare.
Ilmanvaihtokuilut ja -hormit on suunniteltava siten, ettäne eivät aiheuta haittaa oleskelualueiden, jalankulkualueiden tai katualueiden käytölle. Kuilujen ja hormien suunnittelussa tulee ottaa huomioon julkisten ulkotilojen, piha-alueiden, julkisivujen ja vesikattojen arkkitehtoninen kokonaisuus.	Ventilationsschakten och kanalerna ska planeras så, att de inte inverkar störande påanvändningen av vistelseutrymmena, fotgängarområdena eller gatuområdena. Vid planeringen av schakten och kanalerna ska beaktas de offentliga uteutrymmenas, gårdarnas, fasadernas och yttertakens arkitektoniska helhet.
Mainosrakenteiden suunnittelussa on kiinnitettävä erityistä huomiota niiden kaupunkikuvalliseen ilmeeseen. Jalankulun perustasoon ei saa sijoittaa sellaisia mainosrakenteita, jotka estävät tai vaikeuttavat liikkumista.	Vid planeringen av reklamkonstruktioner ska fästas speciell uppmärksamhet vid det stadsbildsmässiga uttrycket. På fotgängartrafikens grundnivåfår inte placeras sådana reklamkonstruktioner, som hindrar eller försvårar trafiken.
Firdonkadun katualueella:	På Firdogatans gatuområde:
Kadun alle saa rakentaa sellaisia korttelin 17103 maanalaisen pysäköintilaitoksen tiloja ja rakenteita, jotka ulottuvat enintään 4 m päähän korttelialueen rajasta. Tilat ja rakenteet tulee suunnitella siten, että ne eivät haittaa muiden katurakenteiden tai Firdonkadun pohjoispuolelle myöhemmin rakennettavan alueen suunnittelua tai rakentamista.	Under gatan får byggas sådana utrymmen och konstruktioner hörande till parkeringsanläggningen i kvarter 17103, som sträcker sig högst 4 m utanför kvartersområdets gräns. Utrymmena och konstruktionerna ska planeras så, att de inte hindrar planeringen eller byggandet av övriga gatukonstruktioner eller av området som byggs senare på norra sidan av Firdogatan.
Pasilankadun katualueella:	På Bölegatans område:
Kadun alle saa rakentaa sellaisia korttelin 17103 maanalaisen pysäköintilaitoksen tiloja ja rakenteita, jotka ulottuvat enintään 2,5 m päähän korttelialueen rajasta. Tilat ja rakenteet tulee suunnitella siten, että ne eivät haittaa muiden katurakenteiden suunnittelua tai rakentamista.	Under gatan får byggas sådana utrymmen och konstruktioner hörande till parkeringsanläggningen i kvarter 17103, som sträcker sig högst 2,5 m utanför kvartersområdets gräns. Utrymmena och konstruktionerna ska planeras så, att de inte hindrar planeringen eller byggandet av övriga gatukonstruktioner.
Kaikilla korttelialueilla:	På alla kvartersområden:
Korttelissa tai korttelialueeseen kuuluvalla ulokkeella tulee keskenään samansuuntaiset rakennukset tason +32 yläpuolella suunnitella ja toteuttaa siten, että niiden runkosyvyydet sekä ylimpien räystäslinjojen korkeusasemat ovat rakennusparina samat.	I kvarter eller till kvartersområde hörande utsprång ska sinsemellan parallella byggnader ovanför nivån +32 planeras och byggas så, att deras byggnadsdjup och höjdnivåerna för den översta takfotslinjen är identiska i samma byggnadspar.
Katutasosta likimääräiselle tasolle +32 julkisivupinnoissa tulee käyttää innovatiivisia, valoa läpäiseviä rakenteita, kuten alumiinivaahtoa ja julkisivuaukotuksen tulee muodostua erikokoisista pyöreistä aukoista.	Från gatuområde till den ungefärliga nivån +32 ska i fasadytorna användas innovativa, ljusgenomsläppliga konstruktioner, såsom aluminiumskum och fasadöppningarna ska utgöras av olika stora runda öppningar.
Likimääräisen tason +32 yläpuolella, lukuun ottamatta arkadin ja asemahallin lasijulkisivuja, julkisivupinnoissa tulee käyttää lasitettua keraamista laattaa, kuten alumiinisävyistä klinkkerilaattaa. Yksittäisessä julkisivulaatassa tulee olla varjon aiheuttava syvennys tai varjoja luova pintamuoto. Julkisivupintojen tulee antaa yhtenäinen vaikutelma. Julkisivulaattojen välisiä avosaumoja tulee välttää. Julkisivujen ikkunat tulee jäsentää vaihtelevasti riippuen rakennuksen käyttötarkoituksesta. Ikkunapinnat tulee ulottaa vähintään 15-30 cm julkisivulinjan ulkopuolelle.	Ovanför den ungefärliga nivån +32 ska, med undantag av arkadens och stationshallens glasfasader, i fasadytorna användas glasade keramiska plattor, såsom klinkerplattor i aluminiumnyans. I enskilda fasadplattor ska finnas en fördjupning eller relief, som ger skugga. Fasadytorna ska ge ett enhetligt intryck. Öppna fogar mellan fasadplattorna ska undvikas. Fasadernas fönster ska varieras beroende på byggnadens användningsändamål. Fönsterytan ska sträckas minst 15-30 cm utanför fasadytan.
Tason +32 yläpuolella olevat julkisivupinnat tulee suunnitella kokonaisuutena ja toteuttaa siten, että ne yhdessä antavat yksiaineisuuden vaikutelman.	Fasadytorna ovanför nivån +32 ska planeras som en helhet och förverkligas så, att de tillsammans ger ett intryck av att bestå av ett enda material.
Korttelialueella ja niihin liittyvillä ulokkeilla ja kansilla tulee ulkotilassa olevien portaiden, luiskien, jalankulkualueiden ja aukioiden pintamateriaalina olla graniitti.	På kvartersområde och på till det hörande utsprång och däck ska trappor, ramper, fotgängarområden och torg utomhus vara av granit.
Asuinrakennusten kulkuaukot tulee rakentaa rakennusten identiteettiä korostavalla tavalla. Kulkuaukoissa tulee välttää jalankulun tasolle ulottuvia kantavia rakenteita. Kulkuaukoissa tulee olla erikorkuisia, kuitenkin vähintään huoneen korkuisia, ripustettuja asuinhuoneistoihin liittyviä tiloja. Kulkuaukon alakattopinnan korkeusasema tulee vaihdella sekä kulkuaukon leveys-, että syvyyssuunnassa. Kulkuaukon likimääräinen vähimmäisleveys kadun tai jalankulkualueen tasossa on 14 m.	Gångöppningar i bostadsbyggnader ska betona byggnadens identitet. I gångöppningarna ska bärande konstruktioner, som når ner till fotgängarnivån undvikas. I gångöppningarna ska finnas olika höga, dock minst rumshöga, upphängda utrymmen i anslutning till bostadslägenheterna. Höjdnivån för gångöppningens undertak ska variera i såväl gångöppningens bredd- som djupriktning. Gångöppningens ungefärliga minimibredd på gatu- eller fotgängarnivåär 14 m.
Katoille sijoittuvat konehuoneet, tekniset tilat ja laitteet tulee suunnitella kokonaisuutena. Katoilla tilat tulee jäsentää siten, että ne muodostavat rakennuksen julkisivusta sisäänvedettyjä yhtenäisiä elementtejä.	Maskinrum, tekniska utrymmen och aggregat placerade på taket, ska planeras som en helhet. På taken ska utrymmena arrangeras så, att de bildar sammanhängande element indragna från fasaderna.
Kaikilla korttelialueilla ja korttelialueiden ulokkeilla tulee toteuttaa viherrakenteena vähintään 30% siitä yläpohjarakenteiden pinta-alasta, jolle olisi muun käytön estämättä mahdollista sijoittaa viherrakenteita.	På alla kvartersområden och på kvartersområdenas utsprång ska byggas som grönyta minst 30% av den del av yttertakets yta, som med tanke på övriga funktioner är möjlig att bygga som grönyta.
Alueelle tulee laatia kokonaisvalaistussuunnitelma.	För området ska uppgöras en helhetsplan för belysningen.
LHA-1-korttelialueella:	På LHA-1-kvartersområde:
Alueen rakennusoikeus on pääosin sijoitettava ulokkeelle rautatiealueen päälle likimääräisen tason +40 alapuolelle.	Områdets byggnadsrätt ska huvudsakligen placeras på utsprång över järnvägsområde under den ungefärliga nivån +40.
Rakennusoikeudesta on sijoitettava: Korttelialueelle ja ulokkeelle rautatiealueen päälle, tasolle +32 ○ yjk-as 4486 laitureiden alle likimääräiselle tasolle +19 ○ yjk-as 226 laitureiden alapuolelle likimääräiselle tasolle +15 ○ yjk-as 545	Av byggnadsrätten ska placeras: På kvartersområde och utsprång ovanför järnvägen, på nivå+32 ○ yjk-as 4486 under perrongerna på den ungefärliga nivån +19 ○ yjk-as 226 under perrongerna på den ungefärliga nivån +15 ○ yjk-as 545
Alueen rakennetusta kerrosalasta tasolla +32 saa enintään 40% käyttää pääkäyttötarkoitukseen liittyviä kioski-, myymälä-, ja ravintolatiloja varten.	Av den byggda våningsytan på nivån +32 får högst 40% användas för kiosk-, butiks-, och restaurangutrymmen i anslutning till det huvudsakliga användningsändamålet.
Rakennusoikeuden lisäksi saa u-3 ja u-2 -merkityille ulokkeille rakentaa tasonvaihtolaitteita laitureiden ja asemahallin välisiä yhteyksiä varten.	Utöver byggnadsrätten får på u-3 och u-2-märkta utsprång byggas anordningar för förflyttning mellan nivåerna på perrongerna och stationshallen.
LR/u -alueella:	På LR/u-område:
Ulokkeen alalla saa rakentaa kansirakenteita ja alueeseen rajoittuvan kortteliin kuuluvia rakennuksia. Liikennealueelle saa rakentaa päällerakentamisen edellyttämiä kantavia rakenteita, jotka eivät haittaa liikennealueen käyttöä. Päällerakentajan tulee ennen rakentamista hankkia lupa liikennevirastolta, joka antaa rakentamista koskevat yksityiskohtaiset ehdot. Ennen rakennusluvan myöntämistä suunnitelmasta on hankittava rautatieviranomaisen lausunto.	På utsprånget får byggas däckskonstruktioner och byggnader som hör till det angränsande kvarteret. På trafikområde får byggas sådana bärande konstruktioner, som byggande ovanför trafikområdet förutsätter, vilka inte får hindra användningen av trafikområdet. Den som bygger ovanför trafikområde ska, innan byggandet påbörjas, inhämta tillstånd av trafikverket, som ställer detaljerade villkor för byggandet. Innan byggnadslov beviljas, ska järnvägsmyndigheternas utlåtande inhämtas.
Rakennusten ulkovaipan ääneneristävyyden riittävyys liikennemelua vastaan tulee osoittaa rakennusluvassa.	Att ljudisoleringsförmågan mot trafikbuller i byggnadens yttre skal är tillräcklig ska företes i byggnadslovet.
Veturitien katualueella ja rautatiealueella:	På Lokvägens gatuområde och på järnvägsområde:
Veturitien ja rautatiealueen välisessä seinä- tai muurirakenteessa tulee Veturitien suuntaan olla alueen identiteettiä korostava julkisivuaihe, jonka kaupunkikuvalliseen laatuun tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa.	I vägg- och murkonstruktionen mellan Lokvägen och järnvägsområdet ska i Lokvägens riktning finnas ett fasadelement som betonar områdets identitet och vid vars stadsbildsmässiga kvalitet ska fästas speciell uppmärksamhet vid den fortsatta planeringen.
KT-1 -korttelialueella:	På KT-1-kvartersområde:
Alueen rakennusoikeus on pääosin sijoitettava ulokkeelle rautatiealueen päälle likimääräisen tason +40 yläpuolelle.	Områdets byggnadsrätt ska huvudsakligen byggas påutsprång över järnvägsområde ovanför den ungefärliga nivån +40.
Alueen rakennusoikeudesta enintään 1000 k-m² saa sijoittaa likimääräisen tason +23 alapuolelle. Likimääräisen tason +23 alapuolelle sijoittuvat tilat tulee rakentaa matkustajaliikenteen tarpeisiin.	Av områdets byggnadsrätt får högst 1000 m² vy byggas under den ungefärliga nivån +23. Utrymmena som byggs under den ungefärliga nivån +23 ska byggas för passagerartrafikens behov.
KT-1 ja LHA-1 -korttelialueilla ja niihin kuuluvilla ulokkeilla:	På KT-1 och LHA-1-kvartersområden och på till dem hörande utsprång:
Osan KT-1 -korttelialueen rakennusoikeudesta saa sijoittaa LHA-1 -korttelialueelle likimääräisen tason +40 yläpuolelle.	En del av byggnadsrätten för KT-1 -kvartersområde får byggas på LHA-1 -kvartersområde ovanför den ungefärliga nivån+40.
Rakennukset ja rakenteet on suunniteltava kokonaisuutena siten, että toimistorakennusten ja henkilöliikenneterminaalin tilojen käyttötarkoitus ja toiminnallisuus voidaan turvata.	Byggnaderna och konstruktionerna ska planeras som en helhet så, att användningsändamålet och funktionaliteten hos kontorsbyggnadernas och passagerartrafikterminalens utrymmen kan tryggas.
Toimistorakennusten välissä olevien rakennusten julkisivut Asema-aukion ja laiturialueen suuntaan tulee rakentaa lasijulkisivuina.	Fasaderna mot Stationsplatsen och perrongområdet till byggnaderna mellan kontorsbyggnaderna ska byggas som glasfasader.
C-korttelialueella:	På C-kvartersområde:
Asuinrakennuksia saa rakentaa enintään 28 000 k-m².	Bostadsbyggnader får byggas högst 28 000 m² vy.
Liike-, toimisto- ja hotellirakennuksia saa rakentaa enintään 112 000 k-m², josta liikerakennuksia enintään 80 000 k-m².	Affärs-, kontors- och hotellbyggnader får byggas högst 112 000 m² vy, av vilket affärsbyggnader högst 80 000 m² vy.
Rakennusten ulkovaipan ääneneristävyyden riittävyys liikennemelua vastaan tulee osoittaa rakennusluvassa.	Att ljudisoleringsförmågan mot trafikbuller i byggnadens yttre skal är tillräcklig ska företes i byggnadslovet.
Yleiselle jalankululle varatuille alueille ja oleskelualueille, kuten asuntopihalle ja monitoimitilan päällä sijaitsevaan kattopuutarhaan tulee suunnitella runsaasti luonnon kasvillisuutta.	På för allmän gångtrafik reserverade områden och för vistelseområden, såsom bostadsgårdar och den takträdgård, som byggs på aktivitetsutrymmet ska planeras rikligt med naturlig växtlighet.
Asuinrakennuksen ja monitoimitilan väliselle yleiselle jalankululle varatulle alueelle saa sijoittaa oleskelua ja liiketiloja palvelevia ulkoterasseja. Terassit tulee suunnitella siten, että ne eivät estä tai vaikeuta läpikulkua.	På det för allmän gångtrafik reserverade området mellan bostadsbyggnaden och aktivitetsutrymmet får placeras uteterrasser som betjänar vistelse och affärsutrymmen. Terrasserna ska planeras så, ett de inte hindrar eller försvårar gångtrafiken genom området.
Parvekkeet tulee lasittaa.	Balkongerna ska inglasas.
Asuinrakennuksissa:	I bostadsbyggnaderna:
Jokaiseen asuinrakennukseen tai sen yhteyteen tulee rakentaa harraste-, kokoontumis- ja muita vastaavia yhteistiloja asukkaiden käyttöön vähintään 1,5 % asuinkerrosalasta.	I varje bostadsbyggnad eller i anslutning till den ska byggas hobby-, samlings- och andra motsvarande, för invånarnas bruk avsedda gemensamma utrymmen minst 1,5 % av bostadsvåningsytan.
Yhteistilat saa sijoittaa keskitetysti ah-rakennusalalle.	De gemensamma utrymmena får koncentreras till ah-byggnadsytan.
Porrashuoneista tulee olla kulkuyhteys sekä pihalle, että kadulle tai jalankulkualueelle.	Från trapphusen ska finnas direkt utgång både till gården och till gatan eller fotgängarområdet.
Asukkaiden yhteiskäyttöön tulee rakentaa tuulelta suojattuja kattoterasseja.	För invånarnas gemensamma bruk ska byggas vindskyddade takterrasser.
Pysäköintipaikkavelvoitteet:	Parkeringsplatser som krävs:
Autopaikat	**Bilplatser**
Autopaikat, lukuun ottamatta asuntojen autopaikkoja, tulee koko asemakaava-alueella toteuttaa nimeämättöminä vuorottaiskäyttöä palvelevina seuraavin velvollisuuksin:	Bilplatserna, med undantag av bostädernas bilplatser, ska på hela detaljplaneområdet förverkligas som gemensamma och användas växelvis enligt följande:
Asunnot Autopaikkoja tulee rakentaa vähintään suurempi luvuista 1ap / 145 k-m² tai 0,4 ap / asunto. Pysäköintipaikkoja tulee rakentaa asukkaiden vieraille vähintään 1 ap / 1000 k-m².	Bostäder Bilplatser ska byggas minst det större av antalen 1 bp/145 m² vy eller 0,4 bp/bostad. För invånarnas gäster ska byggas minst 1 bp/ 1000 m² vy.
Toimistot 1 ap/280 k-m² - 1 ap/220 k-m²	Kontor 1 bp/280 m² vy 1 bp/220 m² vy
Myymälät enintään 1 ap/75 k-m²	Butiker högst 1 bp/75 m² vy
Hotelli 1 ap/280 k-m2 - 1ap/220 k-m²	Hotell 1 bp/280 m² vy - 1 bp/220 m² vy
Vapaa-ajan ja muut palvelutilat enintään 1 ap/125 k-m²	Fritids- och övriga serviceutrymmen högst 1 bp/125 m² vy
Muut velvoiteautopaikat Kortteliin 17103 on rakennettava 700 velvoiteautopaikkaa Pasilansillan eteläpuoleisten myöhemmin kaavoitettavien kortteleiden käyttöön.	Övriga bilplatsskyldigheter I kvarter 17103 ska byggas 700 bilplatser som reserveras för de kvarter söder om Bölebron, för vilka senare kommer att uppgöras en detaljplan.
Polkupyöräpaikat	**Cykelplatser**
Polkupyöräpaikat tulee koko asemakaava-alueella toteuttaa seuraavin velvollisuuksin:	Cykelplatser ska på hela detaljplaneområdet förverkligas enligt följande:
Asuinrakennusten polkupyöräpaikkoja tulee rakentaa vähintään1 pp / 30 k-m², näistä75 % on sijoitettava rakennuksiin.	För bostadsbyggnader ska byggas minst 1 cp / 30 m² vy, av dessa ska 75 % placeras i byggnaderna.
Liiketilojen polkupyöräpaikkoja tulee rakentaa vähintään 1 pp / 40 k-m².	För affärsutrymmen ska byggas cykelplatser 1 cp / 40 m² vy.
Vähittäiskaupan suuryksiköiden ja tavaratalojen polkupyöräpaikkoja tulee rakentaa vähintään 1 pp / 100 k-m².	För minuthandelns stormarknader och för varuhus ska byggas cykelplatser minst 1 cp / 100 m² vy.
Toimistotilojen polkupyöräpaikkoja tulee rakentaa vähintään 1 pp / 90 k-m².	För kontorsutrymmen ska byggas cykelplatser minst 1 cp / 90 m² vy.
Mikäli liiketilojen, vähittäiskaupan suuryksiköiden, tavaratalojen ja toimistojen polkupyöräpaikat toteutetaan keskitettynä ratkaisuna, tulee paikkoja rakentaa vähintään 1 pp / 100 k-m².	Ifall cykelplatserna för affärsutrymmen, minuthandelns stormarknader, varuhus och kontor förverkligas som gemensamma platser, ska platser byggas minst 1 cp / 100 m² vy.
Pasilan asema-alueelle ja sen läheisyyteen on toteutettava 500 joukkoliikenteen liityntäpolkupyöräpaikkaa, joista 250 tulee sijaita sisätiloissa.	På Böle stationsområde och i dess närhet ska byggas 500 cykelplatser för anslutningsparkering, av vilka 250 ska vara inomhus.
Yhdyskuntatekniikka	Kommunalteknik
Veturitie ja kortteli 17103 tulee suunnitella ja toteuttaa siten, että kunnallistekniikan kanaali voidaan sijoittaa Veturitien itäreunaan. Kunnallistekniikan kanaali tulee suunnitella ja toteuttaa siten että mahdolliset kanaaliin asennettujen teknisen huollon verkostojen osien huolto- ja korjaustoimenpiteet voidaan toteuttaa.	Lokvägen och kvarter 17103 ska planeras och byggas så, att en kanal för kommunalteknik kan placeras utmed Lokvägens östra kant. Kanalen för kommunalteknik ska planeras och byggas så, att det är möjligt att utföra service och reparationer för de eventuella delar av det tekniska servicenätet, som monteras i kanalen.
Metron tilojen paineentasauskuilut, ilmanvaihto- ja savunpoistohormit tulee suunnitella siten, että niiden maanpäälliset rakenteet voidaan integroida Pasilansillan varressa olevaan korttelin 17103 yleisen jalankulkualueen toimintoihin ja rakenteisiin.	Metroutrymmenas tryckfördelningsschakt och ventilations- och rökkanaler ska planeras så, att deras konstruktioner ovanför marken kan integreras med de funktioner och konstruktioner som hör till det allmänna fotgängarområdet påkvarter 17103 utmed Bölebron.
Ympäristöhäiriöiden torjunta:	Förhindrande av miljöolägenheter:
Asuinrakennuksiin kuuluvat asukkaiden yhteiskäyttöiset piha-alueet sekä kattokerroksen oleskeluterassit tulee leikkiin ja oleskeluun tarkoitetuin osin suojata melulta siten, että niillä saavutetaan melutason ohjearvot ulkona (vanha alue).	Bostadsbyggnadernas gårdsplaner, som används gemensamt av invånarna, och takvåningens vistelseterrasser ska, till de delar de är avsedda för lek och vistelse skyddas mot buller så, att man på dem utomhus uppnår riktvärdena för bullernivån (gammalt område).
Tärinän ja runkoäänen torjuntaan tulee kiinnittää erityistä huomiota. Rakennukset tulee suunnitella siten, ettei juna- ja raitioliikenteen aiheuttama tärinä tai runkoääni ylitä tavoitteena pidettäviä enimmäisarvoja rakennusten sisätiloissa.	Särskild uppmärksamhet ska fästas vid bekämpandet av vibration och stomljud. Byggnaderna ska planeras så, att den vibration och de stomljud, som tåg- och spårvägstrafiken åstadkommer, inte överstiger de maximivärden, som eftersträvas inomhus.
Pysäköintilaitoksen ja jäteaseman ilmanvaihtohormit tulee suunnitella siten, että ne eivät aiheuta haittaa alueen asuinkäytölle.	Parkeringsanläggningens och avfallsstationens ventilationskanaler ska planeras så, att de inte orsakar olägenheter för boendet på området.
Rakennuksiin on rakennettava koneellinen suodattimilla varustettu ilmanvaihto. Rakennusten ilmanottokohtien sijaintiin ja suodattamisen tehokkuuteen tulee kiinnittää erityistä huomiota jatkosuunnittelussa. Asuinrakennusten tuloilma tulee ottaa rakennusten kattotasolta.	I byggnaderna ska byggas maskinell ventilation, som förses med filter. Särskild uppmärksamhet ska i den fortsatta planerinen fästas vid placeringen av byggnadernas luftintag samt dessas filtreringseffektivitet. Bostadsbyggnadernas tilluft ska tas på byggnadernas taknivå.
Veturitien katutilan ja sen ympäristön suunnittelussa tulee kiinnittää erityistä huomiota sekä tie- että junaliikennemelun torjuntaan sekä ilman epäpuhtauksille altistumisen minimoimiseen.	I planeringen av Lokvägens gaturum och dess miljö ska man fästa speciell uppmärksamhet vid förhindrande av väg- och tågtrafikbuller samt minimerande av luftorenheter.
Pilaantunut maaperä tulee kunnostaa ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Kontaminerad mark ska saneras innan byggnadsarbetet påbörjas.
Palo- ja pelastusturvallisuus	Brand- och räddningssäkerhet:
Tonttien välisiä rajaseiniä ei tarvitse rakentaa. Alueet ja rakennukset on suunniteltava ja rakennettava siten, että vastaava paloturvallisuustaso on saavutettavissa vaihtoehtoisin keinoin.	Mellan tomterna behöver gränsväggar inte byggas. Områdena och byggnaderna ska planeras och byggas så, att motsvarande brandsäkerhetsnivåkan uppnås med alternativa lösningar.
Rakennusten, rakenteiden ja alueiden vaiheittaista käyttöönottoa varten tulee laatia erilliset palotekniset suunnitelmat.	För ibruktagandet av byggnader, konstruktioner och områden i olika etapper ska för varje etapp uppgöras separat brandteknisk planering.
Teollisuuskadun tunneli, Veturitien tunneli ja Pasilansillan alittava osuus tulee suunnitella kokonaisuutena.	Industrigatans tunnel, Lokvägens tunnel och området under Bölebron ska planeras som en helhet.
Ennen tunnelihankekokonaisuuden tai sen osan rakentamisen aloittamista tulee laatia selvitys palo- ja pelastusturvallisuudesta myös hankealueen ulkopuolelta koko rakentamisen tosiasialliselta vaikutusalueelta. Ennen tunnelin rakentamisen aloittamista hankkeeseen ryhtyvän tulee esittää pelastuslaitoksen vaatimat selvitykset liikenteen ohjauksesta ja muista järjestelyistä kaava-alueella ja sen ulkopuolella hankkeen tosiasiallisella vaikutusalueella.	Innan byggandet av tunnelprojekthelheten eller en del av denna påbörjas ska uppgöras en utredning över brand- och räddningssäkerheten ocksåför området utanför projektområdet för hela det faktiska verkningsområdet. Innan byggandet av tunneln påbörjas ska den för projektet ansvariga förete de utredningar, som räddningsverket förutsätter för trafikstyrning och övriga arrangemang på detaljplaneområdet och utanför detta på det område som projektet de facto inverkar på.
Pasilansillan siltarakenteiden mitoituksessa tulee jatkosuunnittelussa ottaa huomioon palotekniset asiat.	Vid måttsättningen av Bölebrons brokonstruktioner ska de brandtekniska aspekterna beaktas vid den fortsatta planeringen.
Veturitien rakennuksen alittavan osuuden rakenteellinen paloturvallisuus sekä turvajärjestelmien toteutustapa tulee selvittää jatkosuunnittelussa.	För den del av Lokvägen, som befinner sig under en byggnad ska, i samband med den fortsatta planeringen, utredas den konstruktiva brandsäkerheten och hur säkerhetsarrangemangen förverkligas.
Vaarallisten aineiden kuljetus sekä kaasubussien käyttäminen Veturitien rakennuksen alittavan osuuden kohdalla tulee kieltää.	Att transportera farliga ämnen och att använda gasdrivna bussar på den del av Lokvägen som leder under en byggnad ska förbjudas.
Orsi- ja pohjavedet	Kapillär- och grundvatten
Rakentaminen ei saa aiheuttaa alueen orsi- ja pohjaveden pinnan tason alenemista työn aikana eikä lopputilanteessa.	Byggandet får inte förorsaka en sänkning av kapillär- och grundvattensnivån under arbetets gång eller i slutskedet.
Hulevedet	Dagvatten
Korttelialueilla ja niiden ulokkeilla mitoitussateesta syntyvät hulevedet tulee imeyttää tai kierrättää kokonaan. Mitoitussateella tarkoitetaan 10min sadetta 150l/s/ha. Hulevesien kokonaismäärästä vähintään 50% tulee johtaa pois syntypaikaltaan hidastavilla ja viivyttävillä tekniikoilla imeytettäväksi maaperään alueellista järjestelmää hyödyntäen.	Det dagvatten som uppskattas regna på kvartersområdena och till dem hörande utsprång ska sugas upp i marken eller helt återvinnas. Med uppskattat regn avses 150 l/s/ha i 10 minuter. Av totalmängden dagvatten ska minst 50% ledas bort från den plats där det uppkommit med fördröjande och uppsamlande teknik för att uppsugas i marken med utnyttjande av områdets system.
Alueen istutusalueiden kastelujärjestelmissä tulee käyttää alueelta kerättyjä hulevesiä.	I områdets bevattningssystem ska användas dagvatten som uppsamlats på området.
Turvallisuus	Säkerhet
Korttelin 17103 ympäristössä kaivun suoja-alueen etäisyys tulee olla 10 m mitattuna korttelin 17103 maanalaisista rakenteista ulospäin. Suoja-alueella tulee kieltää laajat kaivut. Yli 5 m syvemmät laajat kaivannot tulee kieltää 10-20 m etäisyydellä korttelin 17103 maanalaisista rakenteista.	I kvarter 17103 ska i samband med grävning skyddsområdets yttre avstånd från de underjordiska konstruktionerna i kvarter 17103 vara 10 m. På skyddsområdet ska omfattande grävning förbjudas. Över 5 m djupa större grävningar ska förbjudas på ett avstånd av 10-20 m från de underjordiska konstruktionerna i kvarter 17103.
Rakennettaessa tiloja olemassa olevien tilojen kautta tulee olemassa olevien tilojen käyttöturvallisuus- ja pelastusturvallisuustaso turvata työn aikana.	Dåutrymmen byggs via befintliga utrymmen ska användnings- och räddningssäkerhetsnivån för de befintliga utrymmena tryggas under arbetets gång.
Tuulisuus	Vindförhållanden
Pasilansillalla oleva joukkoliikenneterminaali tulee tuulisuusselvitykseen perustuen suojata voimakkailta tuulilta.	Kollektivtrafikterminalen ska i enlighet med vindutredningen skyddas mot starka vindar.
Tuulisuus ja rakennusten aiheuttama tuulen kanavointivaikutus tulee ottaa huomioon alueen jatkosuunnittelussa.	Det för vindar utsatta läget och den vindtunneleffekt som byggnaderna åstadkommer ska beaktas vid områdets fortsatta planering.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	För detta detaljplaneområde ska uppgöras en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

Pasilan keskustakortteli	Böle centrumkvarter
17. kaupunginosa Pasila	17 stadsdelen Böle
Keski-Pasila Korttelit 17103 ja 17104 Katu- ja rautatiealueet Asemakaava 1:1000	Mellersta Böle Kvarteret 17103 och 17104 Gatu- och järnvägsområden Detaljplan 1:1000
Itä-Pasila, Keski-Pasila ja Länsi-Pasila Katu-, puisto- ja rautatiealueet Asemakaavan muutos 1:1000	Östra Böle, Mellersta Böle och Västra Böle Gatu-, park- och järnvägsområden Detaljplaneändring 1:1000
Pasilan keskustakortteli asemakaavapiirustus, osa 3/4, asemakaavamerkinnät ja -määräykset.	Böle centrumkvarter detaljplan, del 3/4 detaljplanebeteckningar och -bestämmelser.

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	19.8.2014	PIIRUSTUS / RITNING	12261 osa 3/4
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	12.9.-13.10.2014	PÄIVÄYS / DATUM	19.8.2014
MUUTETTU / ÄNDRAD	18.12.2014 Ksv	LAATINUT / UPPGJORD AV	Dan Mollgren
		PIIRTÄNYT / RITAD AV	Kimmo Kivisalo
HYVÄKSYTTY / GODKÄND			
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT		STADSPLANECHEF / STADSPLANECHEF	OLAVI VELTHEIM